ماکک جمع مملکة آن طرف در دفع مضرت ظلاف المنفعة ایشان شورت بسکون الشین وضمها وهو النوا
کردند وگفتند وقالو فیما بینهم که اگر این طایفه اشارة الی قوله دزدان عرب بدین نسق بفتحتین بمعنی النظم
روزکاری بیاء الوحدة مداومت کالمواظبة لفظا ومعنا عانید والمراد بالاکراه ایجاد الفعل مقاومت
مصدر مقاومة فی المضارعة وغیرها با ایشان ممتنع کرد بفتح الکاف الفارسی مضارع من گردیدن ای یثقل فی الامکان
الی الامتناع العادی مثنوی درختی بیاء الوحدة که اکنون بمعنی الآن گرفته است پای ای الشجرة التی فرینة الغرس
واتخذت عروقها فی الارض جدیدة ولم تستقر فیها بنیروی لفظ نیرو بفتح النون وسکون الیاء وضم الراء بمعنی القوة
وجنس بالیاء للصفة لا الاضافة الی قوله مردی بیاء الوحدة برآید ای لایخرج زجای لعدم استحکامه ودرش وقع فی بعض النسخ کرش
والمعنی واگر ش همچنان مثل ماکان روزگار رای مدة مهلی بکسر الهاء وباء الخطاب من هشتن بمعنی الوضع والترک بگردون ش
الضمیر راجع الی قوله درختی وگردون بفتح الکاف الفارسی العجلة وبالترکی تکلی ازبیخ بکسر الباء الاولی عرق الشجرة برنگسلی مصاع
منفی من گسیختن ای لاتقلع عن مکانه سرچشمة کلمة مقدورة شاید ای یمکن گرفتن بمیل لغة مشترکه جو پرشد ای شال وابغل قدام
الینبوع وحصل طین کثیر نشاید ای لایمکن گذشتن بفیل معرب پیل سخن بسکون النون ای کلام المدبرین مقرر شد
ای تقرر کلامهم هذا که یکی را بتجسس ایشان بفال جسر الاخبار وتجسسها ای نفحص عنها ومنه الجاسوس برگماشتند بزرا
بدجمع ماضی من گماشتن بضم الکاف الفارسی ای ارسلوا الیهم واحالوا علیهم احدا و فرصت المهزة مثله لفظا ومعنا نگاه داشتند
لاغارة علیهم تا وقتی طوف که بر سر قومی بیاء الوحدة رانده بودند ای هولاء السراق وبقعه بالفارسی جای گاه خالی
مانده بو شی چند بالترکی بوینجه تن از مردان واقعه دیده فیه تنبیه علی ان یشفوا ان یرسل ای مثل هذا الامور رجال
حضور قایع وضحک آزموده راهکذا وجدنا عبارة المتن والاحسن ان یکتب کلمة رابعة قوله دیده هنا بالیکون علی
قاعدة الاسجاع بفرستادند تادر شعب جبل بالکسر والسکون الطریق فی الجبل پنهان شدند عملا بقوله علیه السلام الحرب
خدعة دزدان شبانگاه ای وقت المساء بازآمدند ای رجعوا کفر کرده جملة حالیة وغارت آورده عطف علیه
سلاح بگشادند لکن استراح وغنایم جمع غنیمة بنهادند لحصول الفراغة نخستین بضمتین بمعنی اول دشمنی
که برایشان تاخت ماضی من تاختن بالترکی چابوغ خواب بود اعلم ان لفظ خواب بالواو الرسمیة بمعنی النوم
التی بالواو والمراد عنا الاول چندانکه پاسی بمعنی بعضی از شب بگذشت حتی استغرقوا فی النوم قرص بضم القاف
والصاد المهملة خورشید بالواو الرسمیة ای جرم الشمس در سیاهی بالیاء المصدری رفت ای غرب یونس علیه السلام اندر

دهان

دهان ماهی ای السمک رفت والمعنی انه کان انغماسهم فی النوم مثل غروب الشمس وذهاب یونس فی بطن حوت
وقیل فی الترجمة قطعه کنندرا گونا پردة سیاهی به کندی یونس ذحات ماهیه مردان دلاوران ها
جمعان ای الرجال الشجعاء از کمین بفتح العربی وکسر المیم والیاء والنون وبحذف النون بالترکی بوصو بدر جستند
بفتح الجیم العرقی بالترکی طشره چیره دیلره دست بکسر التاء للاضافة بکان بفتح الیاء وکسرها ای احاد بالترکی بربر
یکان التکریر للتاکید برکتف بفتح الکاف وسکون التاء وکسرها ببستند ای قیدوا ایدیهم علی اکتافهم بامدادان فد
مرتبة بدرگاه ملک بفتح المیم وکسر اللام حاضر آوردند وعرضوا علی الملک همه را بکشتن اشارت فرمود ای امر بقتل جمیع
اتفاقا بالالف علی اصطلاح اهل الفرس در ان میان والمعنی فیما بینهم جوانی بود که میوه بالثمرة للاضافة بمعنی الثمرة
عنفوان اول شبابش الضمیر راجع الی قوله جوانی نورسیده بود وسبزه بالهاء والثمر فی مقابلة میوه اعلم ان
لفظ سبزه بالهاء بمعنی النبات الاخضر ای مرادف چمن ولفظ سبزه بلا هاء بمعنی اللون الاخضر کلتاهما استعارة عذارش
نودمیده اسم مفعول من دمیدن بمعنی النبت مصدر لفظ نو فی الموضعین بمعنی الجدید وفتح النون فیه شایع والضم
لغة ایضا یکی از وزراء ای من وزراء ذلک الملک پای تخت ملک را بوسه داد ای قبل رجل سریر الملک فاذا استعمال بوسه
بلفظ داد و روی شفاعت بر زمین نهاد فیه اشارة الی ان الملوک یحبون التضرع والابتهال وگفت این پسر المقال
بیمرهنا وقد کان ش بالکاف آنقا جوانی بود لصغر سنه والترحم علیه همچنان ای مثل هولاء اللصوص از باغ زندگانی
بالیاء المصدری للحیوة برمعنی الثمر نخورده وازریعان لعل المص کستملة بمعنی الربیع ای الحاصل جوانی بالیاء المصدری
والمعنی محصول الشباب تمتع نیافته ای لم ینتفع توقع ای الرجاء بکرم واخلاق جمع خلق بضم الخاء خداوندی بیاء
النسبة آنست که بخشیدن خون این بسر بنده بر رید الوزیر نفسه منت نهی بکسر النون کما فی مصدره ای تنهادنا
وکسر الیاء اللیاء وهی للخطاب ملک بسکون الکاف روی از این سخن من هذا الکلام درهم کشید ومعنی روی درهم کشید بالترکی

Copyright © King Saud University